

E1 - Step Mother, Step Sister, Inheritance, and...

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:10] Rea

There, there, just a moment.

[00:18] Rea

Everything okay?

[00:23] Rea

Let's feed you, then, Kenshi.

[00:40] Rea

Kenshi's development is going really well.

[00:43] Rea

*I'm very grateful that, by coming here,
I've hardly to worry about housework.*

[00:48] Rea

*Despite them saying I should
just take care of Kenshi,*

[00:51] ---

*I can't rely on Sasami-chan
and the others that much.*

[01:02] Tenn

Still awake?

SIGN Tenchi Muyo!

SIGN Ryo-Ohki

SIGN Tenchi Muyo!

SIGN Ryo-Ohki

SIGN Episode 1 "Step Mother, Step Sister, Inheritance, and..."

[02:36] Tenn

She's totally acting like
she's Kenshi's older sister,

[02:40] Tenn

even though I'm his actual sister.

[02:43] Rea

Please don't be jealous
of Ryo-chan, Tennyo-sama.

[02:49] Tenn

Please don't be so polite, "Mother."

[02:53] Rea

I'd also prefer if you didn't call me that.

[02:56] Rea

It wasn't so long ago that
we were like sisters, and besides,

[02:59] ---

Nobuyuki-san wasn't a pure Juraian...

[03:03] Tenn

I guess you're right, Rea-san.
It would be weird to act differently now.

[03:09] Rea

Yes, Tennyo-san.

[03:11] Rea

By the way, how is your
investigation progressing?

[03:15] Rea

By the looks of it,
it's giving you quite a bit of trouble.

[03:18] Tenn

Yeah, I was taking it lightly because
I figured Mother isn't the material sort...

[03:25] Rea

But when you actually took a look,
it was out of control?

[03:29] Tenn

It's a total dump! It's crazy!

[03:32] Tenn

A room that's never been cleaned!

[03:34] Tenn

A trash fortress!

[03:44] Tenn

Thinking back, Mother's always stuck her nose
into everything that piqued her interest,

[03:50] Tenn

has her fun with it,
then disappears when she got bored, right?

[03:53] Tenn

So she's been gathering all sorts
of stuff from all over like that,

[03:57] Tenn

tossing it into subspace storage,
and forgetting about it.

[04:19] Tenn

Seeing layer upon layer of that two and
a half centuries' worth of assorted junk

[04:26] Tenn

is a literal nightmare.

[04:31] Tenn

The amount is staggering,

[04:32] ---

but at least Grandmother's stuff is easy
because it's categorized scientifically.

[04:37] ---

But with Mother's stuff,
I have no idea what's what.

[04:40] Tenn

What's more, there were materials
she had taken from some laboratory,

[04:44] Tenn

sometimes even test samples.

[04:46] Txt

I'm borrowing this ♥

[04:47] Tenn

As per usual, she probably went to visit
and casually took things home...

[04:52] Tenn

When I cross-referenced file numbers
and attached documents

[04:55] Tenn

and rushed to the Galaxy Academy
with a box of cakes to return them,

[05:00] Tenn

having everybody just smile and say,
"that's just her" was really rough.

[05:08] Tenn

I never thought that I'd be embarrassed
by Mother again, after all this time.

[05:13] Rea

I guess that really is Kiyone-neesan for you.

[05:18] Tenn

If only it was just that!

[05:24] Tenn

I heard that Grandmother
gave Mother a decent education.

[05:30] Tenn

However, when I looked at the scribbles
attached to the items she had taken out,

[05:33] Tenn

there were observations that should've been
far beyond someone with a "decent" education.

[05:37] Rea

She got that far with self-study?

[05:40] ---

Yeah. I guess she had a real eye for the details.

[05:44] Tenn

Anyway, with some specialized guidance,

[05:47] ---

she could have got to assistant professor.

[05:50] Rea

Seriously?

[05:52] Tenn

Yes, it was seriously so irritating.

[05:55] ---

Not that it would've suited her in
a million years from a personality standpoint.

[05:59] Rea

I suppose you may be right.

[06:03] ---

But if she had an aide it might be okay.

[06:08] Tenn

Rea-chan, do you know what
they call Father over there?

[06:20] Tenn

A god, a saint. The ultimate masochist.

[06:24] Tenn

Just marrying and living with her
made people call him that.

[06:29] Tenn

I'm not kidding. The human rights commission
conducted an investigation.

[06:32] Rea

That bad?

[06:34] Tenn

That bad.

[06:36] Tenn

There'd never be anyone who would be
willing to aid someone like that.

[06:40] Tenn

And forcing someone would cause a scandal.

[06:45] Tenn

It would be a literal human sacrifice.

[06:54] Tenn

Either way...

[06:57] Tenn

It's all hypothetical now.

[07:00] Tenn

But perhaps it was due to that talent of hers

[07:03] Tenn

that she tried to settle

things with you by herself...

[07:07] Rea

Or maybe she didn't want to discuss it with outsiders, like Airi-sama?

[07:14] Tenn

I'm sure that she did indeed sympathize with you,

[07:17] Tenn

but I wouldn't consider that to be benevolence in the normal sense of the word.

[07:23] Tenn

Maybe one way to put it is that she didn't want anyone to take away one of her toys?

[07:28] Rea

I figured as much.

[07:30] Tenn

But considering that she didn't see it through, it was highly irresponsible of her.

[07:36] Rea

But in the end, here you are, working so hard.

[07:42] Rea

I am truly grateful.

[07:44] Tenn

Stop it.

[07:46] ---

I'm grateful to you too for taking care of Father and Tenchi.

[07:51] Rea

Well...

[07:53] Rea

I never considered that to be work.

[07:57] Tenn

That just makes me all the more grateful.

[08:03] Tenn

Thank you.

[08:05] Rea

You're welcome.

[08:08] Rea

But we're family,

[08:11] Rea

so please don't hesitate to ask for anything.

[08:15] Tenn

Understood.

[08:21] Rea

As whimsical as Kiyone-neesan was, she wasn't irresponsible,

[08:26] Rea

so she probably considered me
to be a "work in progress," right?

[08:30] ---

It was just that sudden accident
that disrupted things.

[08:34] Tenn

That's true,

[08:36] ---

but not thinking of someone to take over
after her was just irresponsible.

[08:41] Tenn

Knowing her, she probably never considered
whether or not it was possible at all.

[08:48] Rea

So, what are your thoughts?

[08:51] Tenn

There's no doubt that
she was conducting research.

[08:54] ---

But you know how she was.

[08:58] Tenn

She only left fragmented notes
when and wherever she felt like it.

[09:03] Rea

So you have to investigate them all one by one.

[09:07] Rea

You're not using the scanner's autocheck feature?

[09:11] Tenn

I wish I could,

[09:13] ---

but all of the files she took out
have high-level encryptions on them.

[09:19] Tenn

What's more, the subspace storage itself

[09:23] Tenn

has the highest level of protection,
which Grandmother herself created.

[09:27] ---

Just peeking inside was incredibly tough.

[09:35] Tenn

It was fortunate that my biological
signature check passed relatively easily.

[09:40] Tenn

Could that subspace storage be...

[09:44] Tenn

Of course it was something
she took without asking!

[09:46] Tenn

Even Grandmother was scratching
her head trying to figure out

[09:50] Tenn

how she could have taken
something like that out.

[10:01] Rea

I see. So that's why you've decided to stay here.

[10:05] Rea

Thank you for all the hard work, really.

[10:07] Tenn

Don't worry about it.

[10:08] ---

Even over there, I'd just be bossed around
by Grandmother, so it's all the same.

[10:13] ---

Considering I can receive Tenchi's and Kenshi's
soothing influence here, it's not bad at all.

[10:20] Rea

So how's the progress looking, exactly?

[10:24] Tenn

I suppose you're worried
about the situation over there?

[10:28] Rea

Yes, I wonder how the sisters
I left behind are doing...

[10:32] Rea

I'm especially curious about Neizai,

[10:35] ---

who was originally supposed to come here.

[10:37] Tenn

I see.

[10:40] ---

Unfortunately I don't have any leads ye—

[10:44] Toki

If it's just that, I don't mind telling you.

[10:47] Toki

After all, Rea, the world you're from
is one of the universes I control.

[10:53] Rea

Y-You know the place I come from?!

[10:57] Toki

Yes, I am technically a goddess.

[11:01] Rea

Th-Then...

[11:03] Rea

Before you do that,

[11:04] ---

I would be grateful
if you would get off my head.

[11:09] Toki

You do realize I'm already
being considerate, don't you?

[11:12] Toki

My taking this form is an effort to
lessen the strain on this dimension

[11:16] Toki

and to keep from overwhelming you guys.

[11:19] Tenn

I am grateful that
you're being so considerate,

[11:22] Tenn

but it would be wonderful
if you could also consider my stress levels.

[11:27] Toki

As if you're actually so fragile.

[11:30] Tenn

My apologies for being crude.

[11:33] Tenn

But could you please share information
about Rea-san's world?

[11:37] Tenn

Actually, it would have been great
if you had told us earlier.

[11:42] Toki

You do know that we created this world
in order to bring about the birth

[11:47] Toki

of beings that have powers
similar to your brother, right?

[11:50] Toki

But if that goal lies outside
the circle of our omniscience,

[11:55] Toki

we have to limit our interference
to an absolute minimum.

[11:59] Toki

Even a single spoken word
has a big impact on this world.

[12:05] ---

I trust you understand the significance of that.

[12:10] Tenn

So you're saying that, in the end,
I need to put in the work.

[12:15] Tenn

Well, I did know as much.

[12:17] Tok

I can listen to you vent.

[12:20] Tok

You may even use this cute form
to soothe your mind.

[12:24] Tenn

I see, then without further ado...

[12:28] Tenn

Ah, you're so squishy and smell so good.

[12:32] Tenn

As expected of a goddess.
It's the perfect hugability.

[12:37] Tok

I am so glad.

[12:39] Rea

Um, so, about my case...

[12:42] Tok

I can't tell you too much,

[12:46] ---

but "Gaia" was successfully sealed.

[12:49] Tok

Out of all your sisters, one has lost her body.

[12:52] Rea

Sh-She's dead?!

[12:55] Toki

Her core is safe.

[12:56] Toki

Then...

[13:02] Toki

That's all I can tell you.

[13:07] Toki

What the future will hold is up to you
and the wee one sleeping next door.

[13:14] Toki

What I will say is this: do your best.

[13:18] Rea

Do my best... Understood.

[13:23] Rea

Thank you very much.

[13:26] Toki

Well, it's about time for me to retreat
to my usual spot for my daily schedule.

[13:35] Tenn

My source of soothing!

[13:38] Rea

I'm coming! Don't cry, Kenshi-chan!

[13:44] Sasa

Good morning, Tennyo-oneechan, Rea-okaasama.

[13:48] Rea

Good morning, Ayaka-san, Sasami-chan.

[13:51] Teen

Good morning.

[13:53] Aya

Good morning to you, too, Kenshi-chan.

[13:58] Sasa

Good morning, Ryoko-oneechan.

[14:05] Ryo

They keep this up every morning, huh?

[14:08] Sasa

Good morning, Noike-oneechan!

[14:10] Noi

Good morning, everyone.

[14:12] ---

Mother, shouldn't you be resting?

[14:17] Rea

It's okay. Everyone's letting me take it so easy that I'm worried I might get too lazy.

[14:22] Rea

But more importantly,
sorry for taking your room.

[14:26] Noi

It's all right. This house
was originally for Father anyway.

[14:31] Noi

We have the ship,
so please don't worry about us.

[14:35] ---

On top of that, Mihoshi and I
go way back to our GP days.

[14:42] Sas

Here you go. Over there.

[14:44] Was

Oh, you're all here.

[14:46] Was

Hey Kenshi-chan! Come to your big sister!

[14:51] Tenn

Please, Washu-sama! I'm his real big sister.

[14:55] Was

Even if something were to happen,
your big sister will make it all better!

[15:03] Teen

Geez.

[15:04] Tok

Neesama, here's the paper.

[15:06] Was

Mm, thank you.

[15:12] Was

Don't worry. Kenshi-chan is all good.

[15:24] Tenc

Good morning, everyone.

[15:26] All

Good morning, Tenchi-chan.

[15:26] All

Good morning, Tenchi-san.

[15:26] All

Good morning, Tenchi-kun.

[15:31] Tenc

Kenshi looks good, too.

[15:33] Tenn

Tenchi-chan!

[15:36] Tenn

I'm so exhausted. Heal me.

[15:43] Tenn

Heal me, heal me!

[15:54] Tenc

If you're worried about Kenshi, it's okay.

[16:10] Tenc

We're off.

[16:11] All

Have a good trip!

[16:14] Tenn

Now that I've got enough healing stored up, it's back to work!

[16:26] Txt

— 5 years later —

[16:36] Kir

A-Are you all right, Tennyo-sama?

[16:39] Tenn

You don't have to be so formal.

[16:42] ---

Kiriko-chan, you're a member of the main Masaki house now.

[16:45] Kir

That is true, but...

[16:48] Tenn

In an official setting, you're Juraian royalty,

[16:51] Tenn

and I'm just a regular citizen.

Please don't forget that, Kiriko-sama.

[16:58] Kir

That's a different situation.

[17:00] ---

Having to keep that up even
when I'm here is exhausting.

[17:03] Tenn

You even went to Renza after becoming royalty,
and you still haven't gotten used to it?

[17:08] Kir

That's exactly why I want to relax
when I'm here.

[17:11] Kir

I mean, Karen's also the Renza royalty.

[17:14] ---

Gyokuren's actually a real queen,
and head of one of Renza's five royal houses.

[17:20] Kar

While we're here, we're nothing
but court ladies attending Seina-sama.

[17:26] Tenn

Oh, my, Seina-chan used to
be so tiny and cute...

[17:31] Kir

I-I never thought it would
turn out like this back then.

[17:37] Tenn

Tsukiko-chan really didn't have to hold back.

[17:43] Tenn

Some bothersome stuff
is bound to come our way, too.

[17:50] Job

Stop, wait!

[17:53] Job

Wait! Wait!

[17:54] Rea

Anyway, I feel bad for bothering you
with another matter, Kiriko-sama.

[18:01] (Flashback) Was

Look, Kenshi-chan, isn't it cool?

[18:07] (Flashback) Rea

Is that the invincible
robot you came up with?

[18:14] Kir

Oh, no. In the end, it was very useful,

[18:18] Kir

and what's more, using something like
that on a planet was so far off-base...

[18:22] Tenn

I hear that earned a lot of nicknames.

[18:26] Rea

Well, the name itself had a bit of malice in it.

[18:30] Rea

Tennyo-san, please don't
be too mean to Kiriko-san.

[18:34] Tenn

Well, she seemed to be having
all kinds of fun over there

[18:38] Tenn

while I was stuck day in and day out in
a tiny dark hole, fighting with Mother's trash!

[18:43] Kir

There was nothing fun about it!

[18:44] Tenn

I know about it, you know?

[18:46] Tenn

You had some adventures
in another dimension?

[18:49] Kir

I-I mean, there was a fantasy
world right in front of my eyes!

[18:54] Tenn

I hear you joined an adventurers'
guild and were killin' it.

[19:01] Rea

Tennyo-san, please let her off the hook.

[19:05] Tenn

Well, I am looking forward to seeing
some elf girls you picked up over there.

[19:10] Tenn

Besides, it's not like we're any different.

[19:15] Kar

Ah, right. I heard that you were
transferred here from another dimension?

[19:22] Tenn

You really like those kinds of stories, huh?

[19:25] Tenn

Well, you have heard that that's
how my mother found her, right?

[19:29] Kir

Yes, and now you're struggling
to find clues about that.

[19:34] Tenn

More or less.

[19:36] Tenn

But lately, I've been hitting that massive pile of Father's old diaries on a hunch.

[19:44] Kir

And you found something?

[19:46] Tenn

Yes. Father wrote a lot,

[19:48] ---

so he kept meticulous records of day to day things,

[19:51] Tenn

but it's like my mother went and wrote in a bunch of things, as if to correct him.

[19:58] Tenn

Along with that, there were mentions here and there of the research concerning Rea-san.

[20:03] Tenn

While trying to follow that,

[20:04] ---

I ended up reliving my parents' love story, all the way to their marriage...

[20:09] Kir

So from the time they met?

[20:11] Tenn

From the very start.

[20:13] ---

Endless scenes where my father was being destroyed by my mother.

[20:18] Rea

Destroyed?

[20:20] Tenn

Seeing him come around to marrying that is like seeing something break down.

[20:27] Tenn

Even Grandmother said he was a very special specimen, so it has to be true.

[20:32] Kar

So it wasn't a love story that was embarrassing to watch?

[20:36] Tenn

It was like when Seto-sama married Utsutsumi-sama.

[20:41] Kar

I understand.

[20:42] Tenn

With that said, even in that love story with all the psychological terror woven in,

[20:47] Tenn

my father's purity was just amazing.

[20:50] Rea

Would it be possible for me to see it, too?

[20:54] Tenn

I've already sorted through it,

[20:56] ---

so I moved it to the shared
subspace storage location.

[20:59] Rea

Thank you so much!

[21:06] Kir

So was Kiyone-sama's research able to
determine which world Rea-san came from?

[21:12] Tenn

She seems to have figured
it out quite early on.

[21:15] Tenn

She even had some understanding
of the transportation mechanism.

[21:19] Tenn

However, the plan was to send
Rea-san's child back there, right?

[21:23] Kar

So, while she was biding her time,

[21:26] Kar

she unfortunately passed away
and left it at an impasse?

[21:29] Tenn

The biggest reason the project came to a halt

[21:32] Tenn

was that Tenchi was born and
that he met Seina-chan.

[21:37] ---

But I can't get a good grasp of
what happened right before her death.

[21:43] Kir

So you think that period
contains something important?

[21:46] Tenn

Kiriko-chan!

[21:47] Kir

Yes?

[21:48] Tenn

You have some books at home
that Mother gave you, right?

[21:53] Kir

Y-Yes. I think most of them

were fantasy-related—Wait, what?

[21:59] Tenn

The books that she took from
libraries from all over were all

[22:03] Tenn

fantasy or science-fiction books
dealing with inter-dimensional travel.

[22:08] Tenn

Maybe my mother was considering
going to Rea-san's world herself.

[22:14] Rea

That is something that
Kiyone-neesan would think to do...

[22:21] Kar

Could it be?

[22:22] Kir

Maybe it wasn't inter-dimensional travel...

[22:24] Tenn

But reincarnation?

[22:28] Tenn

No, I think we went a bit too crazy there.

[22:31] Kir

R-Right?!

[22:41] Job

You see this? Aren't you amazed, you brats?!

[22:45] Job

Tremble before my sea dragon summon, "Laval"!

[22:53] Kir

Hey, don't summon something like that.

[22:56] Job

I can't leave after being made
a laughingstock by these brats!

[22:59] Job

Go, Laval!

[23:24] Job

Hey, you traitor! Why are you
making eyes at that little girl?!

[23:27] Job

And how come you can do those
suspiciously difficult tricks?!

[23:31] Kir

I guess it can't be helped.

[23:33] ---

Ryo-chan is Fuku-chan's older sister.

[23:36] Job

What? The older sister
of that fluffy hairball?

[23:39] Job

That means...

[23:42] Kir

Incidentally, Ryo-chan's individual power is higher.

[23:45] Job

D-Damn it! Return, Mikura... I mean, Laval!

[23:52] Job

You traitor! You broke the summoning contract!

[23:56] Job

Did you forget how many sugar cubes I gave you?!

[24:05] Kir

Sugar cubes for a summoning contract?

[24:08] Tenn

But berating that sea dragon when he had to face Ryo-chan is pretty cruel.

[24:13] Job

I won't forget this! Give me my sugar cubes back!

[24:16] ---

That's enough!

[24:20] Tenn

Oh no, Tenchi's back.

[24:32] Tenc

Kiriko-san, I'm so glad to see you well.

[24:36] Tenc

Seina-kun told me what happened.

[24:39] ---

You've been through a lot.

[24:40] Kir

Y-Yes, but I was able to return safely,

[24:44] ---

and there were many fun things, as well.

[24:46] Job

Kiriko-chan was really enjoying herself at the adventurers' guild!

[24:57] Job

You guys are back again?!

[25:03] Tenn

Looks like she's been formally designated as a fun toy.

[25:08] Tenc

Oh, boy. Jobia-san, could I ask you to entertain those two?

[25:12] Tenc

Please do it without
summoning anything, of course.

[25:16] Job

Roger that!

[25:22] Job

Damn it! You brats,
I'll have my revenge now!

[25:29] Nob

That reminds me of someone.

[25:31] Tenn

Couldn't agree more.

[25:33] Nob

Tenchi, shall we begin, then?

[25:36] Tenc

Oh, right.

[25:38] Kir

Before that, I would like to apologize
for all the trouble we've caused.

[25:45] Kir

Regarding Kenshi-chan, too.

[25:47] ---

Amane's team was supposed to
be a deterrent, but...

[25:52] Tenn

Asking those two to handle
that was a bit cruel.

[25:55] Tenn

Kiriko-chan's about the only one
who would jump at the throats

[25:58] Tenn

of the Galactic Federation's elites.

[26:02] Tenn

Well, those two were just used to create an alibi
that it was cleared with Seina-chan's party.

[26:10] Kir

I think I can appreciate that, but...

[26:14] Tenn

Thanks to Mitoto-sama, a compromise
was reached, so isn't it all right?

[26:19] Tenn

Father, you guys also think
that things settled decently, right?

[26:23] Tenn

I'm sure you were watching it all.

[26:28] Nob

So you did catch on to that.

[26:30] Nob

Grandfather and Father also decided to just watch over things.

[26:34] Tenc

Father.

[26:36] Nob

Hm? Oh, right.

[26:39] Nob

This actually relates to Kenshi, as well, but I wanted to talk to you, Kiriko-chan.

[26:46] Kir

To me?

[26:50] Kir

You want us to move our house here?

[26:53] Kir

But we have a place in Masaki Village...

[26:56] Tenc

You've become a member of the Masaki main house,

[27:00] Tenc

and Seina-kun also holds the tree of a first-generation royal house.

[27:05] ---

I've already talked to him at that one meeting.

[27:09] Kir

Seina-chan... what did he say?

[27:13] Tenc

He agreed regarding the house.

[27:16] ---

He said that it would be best to leave the details to you.

[27:22] Kir

Then I don't have any objections,

[27:25] ---

but our main area of activity is at the Galaxy Academy.

[27:29] Kir

There are chances that these kind of things will happen again.

[27:34] Kir

I am grateful for your consideration,

[27:36] ---

but having our house here would actually cause more trouble.

[27:40] Rea

The reason my husband mentioned it relates to Kenshi was because we were hoping that

[27:44] Rea

your being here would be a deterrent
for Seto-sama and the others, as well.

[27:50] Kir

Oh, I see.

[27:52] Rea

And Seina-chan and Kiriko-chan
are officially married now, so...

[28:05] Kir

Seina-chan and me... here with our child...

Revision #1

Created 2024-02-14 04:05:21 UTC by whimsee

Updated 2024-02-14 04:05:22 UTC by whimsee